

学校编码: 10384

分类号 _____ 密级 _____

学号: 26520121151268

UDC _____

厦 门 大 学

硕 士 学 位 论 文

中国当代文化在对外汉语教材中的
融入研究

Research of the Chinese Contemporary Culture in the
Chinese Textbooks

张曼

指导教师姓名: 常大群 教授

专 业 名 称: 汉语国际教育

论文提交日期: 2015 年 月 日

论文答辩时间: 2015 年 月 日

学位授予日期: 2015 年 月 日

答辩委员会主席: _____

评 阅 人: _____

2015 年 月

厦门大学学位论文原创性声明

本人呈交的学位论文是本人在导师指导下,独立完成的研究成果。本人在论文写作中参考其他个人或集体已经发表的研究成果,均在文中以适当方式明确标明,并符合法律规范和《厦门大学研究生学术活动规范(试行)》。

另外,该学位论文为()课题(组)的研究成果,获得()课题(组)经费或实验室的资助,在()实验室完成。(请在以上括号内填写课题或课题组负责人或实验室名称,未有此项声明内容的,可以不作特别声明。)

声明人(签名):

年 月 日

厦门大学学位论文著作权使用声明

本人同意厦门大学根据《中华人民共和国学位条例暂行实施办法》等规定保留和使用此学位论文，并向主管部门或其指定机构送交学位论文（包括纸质版和电子版），允许学位论文进入厦门大学图书馆及其数据库被查阅、借阅。本人同意厦门大学将学位论文加入全国博士、硕士学位论文共建单位数据库进行检索，将学位论文的标题和摘要汇编出版，采用影印、缩印或者其它方式合理复制学位论文。

本学位论文属于：

（ ） 1. 经厦门大学保密委员会审查核定的保密学位论文，
于 年 月 日解密，解密后适用上述授权。

（ ） 2. 不保密，适用上述授权。

（请在以上相应括号内打“√”或填上相应内容。保密学位论文应是已经厦门大学保密委员会审定过的学位论文，未经厦门大学保密委员会审定的学位论文均为公开学位论文。此声明栏不填写的，默认为公开学位论文，均适用上述授权。）

声明人（签名）：

年 月 日

厦门大学博硕士学位论文摘要库

摘要

对外汉语文化教学一直是学界探讨的热点问题之一。随着汉语国际推广事业的不断发展壮大，越来越多的外国人开始接触汉语和中国文化。作为拥有数千年历史的文明古国，中国文化博大精深，在汉语国际推广和对外汉语教学中选取什么样的文化内容便成了一个关键的问题。目前，无论是实际的教学活动还是已经出版的教材中，文化内容多是中国古典或者传统文化，而中国当代文化却往往难觅其踪。作为一个正在飞速发展的大国，社会文化方面的变化是不容忽视的，如果一味强调古典文化而忽视当代文化、忽视那些中国传统文化在当代的新变化，我们不免怀疑学生了解和学习的所谓中国文化并不健全。尤其是当他们来到中国学习和生活之后，更有可能因为当代文化知识的缺失而造成文化上的困惑和不适。对于中国当代文化的了解和学习可以作为汉语学习的组成部分帮助学生更好地学习汉语。

教材是语言教学活动的重要组成部分。教材质量的高低直接影响汉语教学的实际效果。本文把对外汉语教材中的中国当代文化作为研究的对象，从五个方面论证了将中国当代文化引入对外汉语教学和教材的必要性，进而选取样本，对文化类教材和语言类教材中的中国当代文化内容的选取和呈现等方面进行分析评估，总结不足，提出建议。最后，针对对外汉语教材中中国当代文化的内容选取、呈现原则和呈现方式等进行了具体的论述并进行教材设计。

本文的创新之处在于关注到了被学界忽视的中国当代文化教学问题，用调查统计和理论分析的方法论证了将中国当代文化引入对外汉语教学的必要性，对部分教材中的中国当代文化部分进行了细致和有针对性的分析评估，并运用数据统计分析的方法对教材中出现的文化因素进行主题划分归类，总结了现有教材在中国当代文化融入上的不足，并结合理论和实际，提出教材编写中中国当代文化内容选取和呈现的原则和方法，最后进行了中国当代文化教材的设计。本课题旨在引起学界对于文化教学中中国当代文化的重视，进一步优化对外汉语教材，提高对外汉语文化教学的质量，进而促进整个汉语国际教育事业的进步和发展。

关键词：教材；文化教学；当代文化

Abstract

Culture teaching has always been one of the hot topics in the field of teaching Chinese to speakers of other languages all the time. More and more foreigners begin to learn Chinese and Chinese culture along with the international promotion of Chinese language. As a civilized ancient country with thousands of years history, China owns deep and rich culture. How to select and select what cultural content become a key problem in the Chinese teaching and the international promotion of Chinese language. Currently, there is hardly any Chinese contemporary culture in neither the activities of the teaching Chinese or the published textbooks. Most of the Chinese cultural content is the Chinese classic or traditional culture. China is a big developing country. Therefore the changes of the society and culture should not be ignored. We would naturally doubt that students have not grasp enough knowledge of the Chinese culture if the Chinese classic culture has always been emphasized as long as the Chinese contemporary culture and the changes of the classic culture today are always been ignored. Furthermore, students might feel confused and uncomfortable when they come to China for the reason that they have not mastered enough Chinese contemporary culture. As a part of Chinese learning, studying on the Chinese contemporary culture will help students learning Chinese well.

Textbook is the important part of the language teaching. The quality of the textbook has a immediately influence on the result of the Chinese teaching. In this paper, the Chinese contemporary culture in the Chinese textbook is the main object of study. This paper demonstrate the necessity of introducing the Chinese contemporary culture to the Chinese textbook from 5 respects. In addition, the article selects textbook samples and then do the analysis and evaluation on those textbooks on selection and compilation of the Chinese contemporary culture in the Chinese textbook. The summary of the shortcoming and some suggestions were followed that. In the end, this paper discussed in details on the selection and the compilation of the Chinese contemporary culture.

One of the innovation of this paper is that this article paid attentions on the problems of the teaching Chinese contemporary culture which has been ignored by the academic world. The second innovation is that this paper argued the necessity to introduce the Chinese contemporary culture to the Chinese textbook. The third one is the analysis and the evaluation of the Chinese contemporary culture parts in some

Chinese textbooks. The last one is the summary of the defects of those books and the suggestions on the content selection and the compilation of the textbook. In the end, there is a design sample of the Chinese contemporary culture textbook. The purpose this project is drawing attentions of the academic world to the Chinese contemporary culture of the teaching culture, optimizing the Chinese textbook, enhancing the quality of Teaching Chinese to speakers of other languages and promoting the development of the international promotion of Chinese language.

Key words: Textbook; Culture Teaching; Contemporary Culture

目录

第一章 绪论.....	1
第一节 本课题的研究意义及研究目的.....	1
第二节 本课题的研究现状.....	2
第三节 研究对象和方法.....	15
第四节 语言、文化与教材.....	16
第二章 中国当代文化与汉语文化教学.....	20
第一节 把中国当代文化引入对外汉语教学和教材的必要性.....	20
第二节 对外汉语范畴内的中国当代文化定义及教学内容.....	31
第三章 教材分析与评估.....	35
第一节 文化教材中的中国当代文化.....	36
第二节 语言教材中的中国当代文化.....	43
第三节 所选教材中中国当代文化内容统计与分析.....	52
第四节 所选教材关于中国当代文化融入存在的主要问题.....	60
第四章 中国当代文化在对外汉语教材中的融入方法及教材设计....	62
第一节 内容选取.....	62
第二节 呈现原则.....	66
第三节 呈现方式.....	68
第四节 中国当代文化教材设计.....	70
结语.....	82
参考文献.....	84
附录.....	88
后记.....	91

Contents

Chaper I Introduction.....	1
1.1 Purpose of the Subject.....	1
1.2 Backgroud and Review of the Research.....	2
1.3 Object and Methodsof the Research.....	15
1.4 Language, Culture and Textbooks.....	16
Chaper II The Chinese Contemporary Culture and the Chinese Culture Teaching.....	20
2.1 Necessity to introduce the Chinese contemporary culture to the Chinese textbook.....	20
2.2 Definition and content of the Chinese Contemporary Culture.....	31
Chapter III Analysis and Evaluation on Textbooks.....	35
3.1 Chinese Contemporary Culture in the Culture Textbooks.....	36
3.2 Chinese Contemporary Culture in the Language Textbooks.....	43
3.3 Statistics of the contents of the textbooks and analysis of the matching degree.....	52
3.4 Main problems of the engaging of the Chinese contemporary culture in the teatbooks.....	60
Chapter IV Presentation of the Chinese Contemporary Culture in the Chinese Textbooks and Textbook Design.....	62
4.1 Selection of the content.....	62
4.2 Principles of the Compilation.....	66
4.3 Methods of the Compilation.....	68
4.4 Design of the Chinese Contemporary Culture Textbook.....	70
Conclusion.....	82
Reference.....	84
Appendices.....	88
Acknowledgement.....	91

厦门大学博硕士学位论文摘要库

第一章 绪论

第一节 本课题的研究意义及研究目的

语言学习离不开文化，这一点在中外学界都得到了认同。语言和文化关系密切，洪堡特曾指出，语言是民族的基本特征，是民族精神的外在表现，他主张语言研究不能脱离社会，而应该与历史文化、风俗习惯的研究相结合。^[1]正因为语言与文化关系密切，所以语言的教学离不开文化的教学，对外汉语教学当然也不例外。我们既要关注对外汉语语言教学中的文化因素，也要重视与汉语相关联的文化背景知识。

就目前的汉语教学情况看，无论是学校、教师还是教材，都已经比较重视中国文化教学的问题。学校方面，很多国内外的高校都配合语言课程开设了一定的文化课。教师方面，从国家汉办每年对外派教师的短期培训的内容上看，对汉语教师的中国文化素养也比较重视，开设了有关中国书法、美术、烹饪、歌舞等的课程。教材方面，已经出版了不少有关中国文化的文化课教材。现有的语言课教材中，大部分也会穿插一些必要的中国文化知识以辅助学习。但笔者通过研究发现，在“中国文化”这个主题下唱主角的总是“中国古典文化”，却难觅“中国当代文化”的身影。

作为一个正在快速发展中的大国，中国的变化是日新月异的，这种变化不仅体现在经济、政治、军事上，也体现在文化上。说起中国的古典文化，我们可以充满自豪感地如数家珍，但如果说起中国当代文化，相信很多人都会一时语塞。谈起中国文化，我们常把“四大发明”、书画剪纸、武术太极、戏曲京剧挂在嘴边，但是，“四大发明”已经是陈年旧物，而书画、武术、戏曲这些中国传统文化的重要组成部分经过千百年的洗礼，在中国的当代已经发生了很大的变化。如果不把这些变化告诉汉语学习者，如果只重视“经典”而忽视“当代”，我们不免担心在学生的心目中，中国的形象是否过于苍老，当他们亲自来到中国，眼前的现代中国会不会让他们产生困惑和落差。所以，对中国当代文化的了解，可以

^[1] 张英.“对外汉语文化大纲”基础研究[J].汉语学习,2005,(9):93-100.

帮助学生了解今日之中国，也可以辅助他们对中国今日之汉语的学习。

很多涉及对外汉语文化教材研究的论文都强调切忌“厚古薄今”，但在实际的教材中我们不难发现“厚古薄今”者众多。教材是教学活动中的重要角色，很多人把教材比作剧本，是戏剧的核心要素。剧本编好了，戏剧就成功了一半。教材是随着教学发展的，对外汉语教材和对外汉语教学一样，不论是语言课的综合性和教材还是专门的文化课教材，都存在着缺乏中国当代文化内容的问题，而部分教材中已经出现的中国当代文化部分往往也存在着某些问题。本文的研究意义和目的就在于让中国当代文化在对外汉语教学中受到应有的重视，从学习者学习需求、跨文化交际需求、大纲要求、理解课文内容需要和更适合初级教学等五个方面论述将中国当代文化引入对外汉语教学和教材的必要性，着重对教材方面进行探讨和研究，对现存的对外汉语教材选取样本，对教材中的中国当代文化部分进行分析和评估，针对其不足之处提出意见建议，最后针对教材中中国当代文化内容的选取和呈现方式提出自己的建议并对中国当代文化教材进行设计。

第二节 本课题的研究现状

一、研究成果综述与述评

(一) 对外汉语文化教学的基本理论

若想把中国当代文化引入到对外汉语教学中来，首先应该关注对外汉语文化教学方面已有的研究成果。学界在对外汉语中的文化教学方面已经有了大量的论文进行探讨和研究。元华在 2003 年发表的《中国对外汉语教学界文化研究 20 年述评》^[2]中按时间发展线索分两个时期对 20 年来中国对外汉语教学界的文化研究进行了回顾和评述：80 年代开始，陆续有学者开始关注文化因素对语言教学的重要性并有学者参与讨论针对语言教学的文化划分问题，学者们开始对语言教学的文化背景知识、隐含在言语交际中的文化因素进行研究探索。90 年代开始，文化研究论文的数量和质量都大幅度提高。学者们的论文内容主要集中在文化的定义、分类及文化观研究；文化因素和文化大纲研究；语言和文化结合的原

^[2] 元华.中国对外汉语教学界文化研究 20 年述评 [J].北京师范大学学报(社会科学版), 2003, (6): 104-109.

则和方法研究；对外汉语教学的文化定位研究；跨文化交际研究；对外汉语教学中的文化教学研究这六个方面。

关于文化在整个对外汉语教学中的定位，很多学者做了研究。其中，赵贤州认为文化教学导向应是“着眼于建立一个立体的语言教学结构，注重文化的导入，但不是语言教学的转移，而是语言教学的深化。文化课教学是为了直接培养学生的语言交际能力。”^[3]张英在《论对外汉语文化教学》^[4]中提出外国留学生一接触到汉语，事实上就接触到了汉语所负载的中国文化；以前的文化教学是一种不自觉的行为，现在应该把它自觉化、科学化、规范化、系统化，而“引入”和“导入”的说法是不科学的。她还认为对外汉语文化教学的比重在整个预科教学阶段是个“变量”，其规律是“由少到多、逐步增加”；语言教学与文化教学的比重从中级到高级应是5：1、4：1、3：1。吴仁甫、徐子良的《对外汉语教学中语言教学和文化教学的“位”与“量”》^[5]首先强调对外汉语教学包括文化教学，文化教学可分为交际文化和知识文化两类，进而摆正二者在教学中的位置，即渗透在语言中的交际文化要花力气去归纳、抽绎并逐步灌输和强化；知识文化必须从初级阶段就让学生接触、积累。时萍在《浅谈对外汉语教学中的文化教学》^[6]一文中从文化词语的讲解、文化心理的渗透、文化交际能力的培养这三个方面对如何在对外汉语教学中进行文化因素的灌输进行了论述。郑羽在《对外汉语教学中文化教学的探究》^[7]中认为文化教学一定要服务于语言教学，要选取那些跟语言教学有关的文化内容进行讲解，他提出了文化教学内容的三个主要方面：语言要素中包含的文化因素、与价值系统相关的文化因素和民俗文化。卢微一在《论对外汉语教学中的文化阐释》^[8]中论述了汉语语音中的文化积淀、汉语词汇中的文化内涵以及汉语语句中的文化习惯。文章还从听说读三方面对如何进行文化阐释进行说明。赵淑梅、缴维在《略论对外汉语教学中的文化因素》^[9]一文中将文

^[3] 赵贤州.关于文化导入的再思考[J].语言教学与研究,1992,(3):31-39.

^[4] 张英.论对外汉语文化教学[J].汉语学习,1994,(5):46-50.

^[5] 吴仁甫、徐子良.对外汉语教学中语言教学和文化教学的“位”与“量”[J].华东师范大学学报(哲学社会科学版),1996,(4):86-88.

^[6] 时萍.浅谈对外汉语教学中的文化教学[J].现代语文,2012,(6):93-94.

^[7] 郑羽.对外汉语教学中文化教学的探究[J].大众文艺,2011,(20):257.

^[8] 卢微一.论对外汉语教学中的文化阐释[J].云南师范大学学报,2004,2(1):37-41.

^[9] 赵淑梅、缴维.略论对外汉语教学中的文化因素[J].沈阳师范大学学报(社会科学版),2009,33(1):

化差异在对外汉语教学中的呈现归纳为语构文化、背景文化、语义文化和语用文化四个方面。文章还提议从以下几个方面进行文化因素的导入：充分利用不同阶段的教材循序渐进地渗透文化因素；加强文化对比分析；指导学生的阅读和拓展学生的阅读面；注重语言实践培养的训练；利用现代教学手段渗透文化背景知识。潘雪柯提出了文化在对外汉语教学中的作用：要恰如其分地阐述语言的含义必须同社会文化相联系；语言社会文化帮助留学生正确掌握汉语语法特点；全面了解中国特有的文化背景有助于学生在交流中恰如其分地选择最适合的表达方式。^[10]林国立在《对外汉语教学中文化因素的定性、定位与定量问题刍议》^[11]中讨论了对外汉语教学中文化因素如何揭示、如何呈现、如何导入。文章还认为文化因素的隐含性和依附性是它最本质的特征，从而提出根据各个教学阶段所涉及的词汇和功能项目的数量来对该阶段教学中文化因素进行定量处理的方法。张英在《对外汉语文化因素与文化知识教学研究》^[12]中界定了文化因素和文化知识，提出从教学内容和教学方式来说，这是两种不相同的文化教学。以上论著多认为语言教学离不开文化教学，但语言教学仍是整个汉语教学的核心，不能本末倒置。但也有学者提出文化也可以成为汉语教学的核心，谢玲玲在其博士学位论文《以文化为核心的美国汉语教学模式探析——兼论对我国对外汉语教学的启示》^[13]中从理论基础、教学目标、操作程序、实现手段和评价五个方面介绍了美国堪萨斯中南部教育服务中心以文化为核心的汉语教学模式，并对这一模式的特点进行了总结。文章还通过对以文化为中心的教学模式和目前国内对外汉语教学情况进行比较，从教学法、课程设置、教材编写、教师培养这四个方面寻找这一模式对国内教学的启发意义和现实价值。

在不断明确文化教学在整个对外汉语教学中定位的同时，关于对外汉语教学中文化导入的原则和方法，也有很多学者进行过探讨。赵贤州在《对外汉语文化

142-145.

[10] 潘雪柯.文化在对外汉语教学中的作用[J].青年文学家,2012,(3):164.

[11] 林国立.对外汉语教学中文化因素的定性、定位与定量问题刍议[J].语言教学与研究,1996,(1):100-107.

[12] 张英.对外汉语文化因素与文化知识教学研究[J].汉语学习,2006,(6):59-65.

[13] 谢玲玲.以文化为核心的美国汉语教学模式探析——兼论对我国对外汉语教学的启示[D].华中师范大学,2012年.

课教学刍议——关于教学导向与教学原则》^[14]中提出了文化教学中应该树立的几个意识：整体意识(注重文化本身的整体性)、比较意识(在比较中认清汉文化的特质)、适应意识(文化导入应该适应学生的具体情况)、渗透意识(把文化渗透进整个对外汉语教学中去)。在他的另一篇文章《关于文化导入的再思考》^[15]中，笔者划分了交际文化和知识文化，并提出文化导入中必须遵循的原则有：阶段性、适度性、规范性和科学性。邓时忠在《论对外汉语教学中文化因素的导入》中论述了交际文化知识的导入的重要意义以及有效地把文化知识导入到对外汉语教学的教学法：同步阐释法、对比法、实践法和纳入法。陈光磊在《语言教学中的文化导入》^[16]中也提出了文化导入的常用方法：直接阐释法、交互融合法、交际实践法和异同比较法。廖智宏在《对外汉语教学文化的导入》^[17]一文中点明了文化导入的必要性：外国留学生渴望了解中国汉语所表现的文化内涵；越来越多的专家学者教师意识到在对外汉语教育中要进行文化能力的熏陶和培养；语言的功能决定了语言在不断地参与社会生活，并同时构建着具有社会文化价值的语言体系本身。另外文章还提出了文化导入的基本原则：循序渐进的原则、实用性原则和适度性原则。李春梅和宋珉映在《再论对外汉语教学中文化导入的重点及原则》^[18]中提出的文化导入原则是：循序渐进、纵横适度、善作对比、弘扬精华和注重实践。

在语言教学的语音、词汇、语法等构成要素中，词汇部分与文化的联系更为紧密。有些学者就特别关注了词汇教学和文化的关系：李丽生、马艳在《谈外语教学中的文化词语教学》^[19]中提出作为语言要素的基础，词汇最能反映出文化的各个层面，负载有丰富的民族文化内涵和伴随意义，而文化差异在词汇层次也体现得最为突出。因此，文化背景知识教学的重点可放在文化词语的教学上。文章对文化词语进行了界定并建议外语教学中应特别注意这类词语的教学。此外，文

[14] 赵贤州.对外汉语文化课教学刍议——关于教学导向与教学原则[J].汉语学习, 1994, (1): 53-56.

[15] 赵贤州.关于文化导入的再思考[J].语言教学与研究, 1992, (3): 31-39.

[16] 陈光磊.语言教学中的文化导入[J].语言教学与研究, 1992, (3): 19-30

[17] 廖智宏.对外汉语教学文化的导入[J].广西民族学院学报(哲学社会科学版), 2005, (12): 312-314.

[18] 李春梅、宋珉映.再论对外汉语教学中文化导入的重点及原则[J].西南民族大学学报(人文社科版), 2009, (12): 291-295.

[19] 李丽生、马艳.谈外语教学中的文化词语教学[J].云南师范大学学报(哲学社会科学版), 1998, 30(1): 78-82.

章还论及文化词语的伴随义和文化词语空缺。吴平在其博士学位论文《文化模式与对外汉语词汇教学》^[20]中提出在进行文化词语教学时,对不同的文化词语应该采取不同的教学方法和教学模式;文章还对英语、日语、韩国语文化模式对对外汉语文化词语认识的个案进行了分析。

中国文化的内容庞大而繁杂,于是就有学者不断提出建立对外汉语“文化大纲”的设想。张英的《对外汉语文化教材研究——兼论对外汉语文化教学等级大纲建设》^[21]和《“对外汉语文化大纲”基础研究》^[22]、陈光磊的《从“文化测试”说到“文化大纲”》^[23]、林国立的《构建对外汉语教学的文化因素体系——研制文化大纲之我见》^[24],这些文章就“文化大纲”的制定提出了构想和切实的方法。陈光磊认为“文化大纲”着眼点在于文化教学的性质和内容,“文化大纲”应该项目化、量级化或等级化。林国立明确了制定“文化大纲”就是在构建对外汉语教学中的文化因素体系,其基本内容是中国人的民族观念、民族心理、民族的生活方式和风俗习惯,其构建方法应该是以文化观念为纲、以语言表达方式为目的。张英提出了制定“对外汉语教学文化等级大纲”的原则:遵循文化结构或发展逻辑,考虑学习者的汉语水平、教学目标、教学方式等与学习者相关的诸多因素,使之符合文化内在结构和发展逻辑顺序以及学习者的认知规律,进而分析了“文化大纲”的性质、任务和基本框架。

(二) 对外汉语教材中的中国文化研究

在对外汉语教学中导入中国文化离不开相关教材的辅助。与中国文化相关的教材研究可分为语言教材中的文化因素研究以及专门的文化教材研究。文化教材方面,很多学者曾就对外汉语文化教材编写的原则、方法、内容选取等问题进行了探索。张英在《对外汉语文化教材研究——兼论对外汉语文化教学等级大纲建

^[20] 吴平.文化模式与对外汉语词汇教学[D].中央民族大学,2006年

^[21] 张英.对外汉语文化教材研究——兼论对外汉语文化教学等级大纲建设[J].汉语学习,2004,(1):53-59.

^[22] 张英.“对外汉语文化大纲”基础研究[J].汉语学习,2005,(9):93-100.

^[23] 陈光磊.从“文化测试”说到“文化大纲”[J].世界汉语教学,1994,(1):25-29.

^[24] 林国立.构建对外汉语教学的文化因素体系——研制文化大纲之我见[J].语言教学与研究,1997,(1):17-28.

Degree papers are in the “[Xiamen University Electronic Theses and Dissertations Database](#)”.

Fulltexts are available in the following ways:

1. If your library is a CALIS member libraries, please log on <http://etd.calis.edu.cn/> and submit requests online, or consult the interlibrary loan department in your library.
2. For users of non-CALIS member libraries, please mail to etd@xmu.edu.cn for delivery details.